

Porównanie tłumaczeń Marka 4:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A inne padło na glebę dobrą i dało owoc wychodząc i wzrastając i niosło w trzydzieści i w sześćdziesiąt i w sto
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A inne padły na tę żyzną ziemię i gdy weszły, wyrosły i wydały plon* trzydziestokrotny i sześćdziesięciokrotny, i stokrotny.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I inne padło w ziemię dobrą, i dawało owoc wychodząc i wzrastając i niosło jedno trzydzieści, i jedno sześćdziesiąt, i jedno sto.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A inne padło na glebę dobrą i dało owoc wychodząc i wzrastając i niosło w trzydzieści i w sześćdziesiąt i w sto
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Inne wreszcie ziarna padły na dobrą ziemię. Weszły one, wyrosły i wydały plon trzydziestokrotny, sześćdziesięciokrotny i stokrotny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A inne padło na dobrą ziemię i wydało bujnie wschodzący i rosnący owoc: jedno trzydziestokrotny, inne sześćdziesięciokrotny, a jeszcze inne stokrotny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Drugie zaś padło na ziemię dobrą, i wydało pożytek bujno wschodzący i rosnący; i przyniosło jedno trzydziestokrotny, a drugie sześćdziesiąt, a drugie setny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A drugie upadło na ziemię dobrą. I dało owoc bujny i rosnący: a jedno przyniosło trzydzieści, jedno sześćdziesiąt, jedno sto.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Inne wreszcie padły na ziemię żyzną i wydawały [plon], wschodząc i rosnąc; a przynosiły plon trzydziestokrotny, sześćdziesięciokrotny i stokrotny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A inne padło na ziemię dobrą, weszło, wyrosło i wydało owoc trzydziestokrotny i sześćdziesięciokrotny, i stokrotny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeszcze inne upadły na szlachetną ziemię, zakiełkowały, wyrosły i wydały plon: jedno trzydziestokrotny, inne sześćdziesięciokrotny, a jeszcze inne stokrotny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeszcze inne ziarna padły na glebę urodzajną i wydały plon dorodny i obfity: jedno trzydziestokrotny, inne sześćdziesięciokrotny, a jeszcze inne stokrotny”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeszcze inne padło na ziemię dobrą i zaczęło wydawać plon, który się piał w górę i powiększał; i jedno dało trzydzieści, jedno sześćdziesiąt, a jedno sto”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeszcze inne padły na żyzną glebę, zakiełkowały, wykłosiły się i obficie obrodziły - po trzydzieści, sześćdziesiąt, a nawet sto ziaren w kłosie.

1) <x>500 15:5</x>; <x>580 1:6</x>

2) <x>480 4:20</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz inne padły na ziemię, na dobrą i wydały owoc, który rósł i pomnażał się, i przyniosły plon: jedno trzydziestokrotny, drugie sześćdziesięciokrotny, a inne stokrotny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ще інше впало на добру землю і дало паросток, що зійшов та ріс; і приносило плід одне в тридцять, одне в шістдесят, і одне в сто разів.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I inne jako jedno padło do sfery funkcji tej ziemi, tej odpowiednio dogodnej, i dawało owoc wstępując wzwyż i mnożąc się i przynosiło: jedno trzydzieści i jedno sześćdziesiąt i jedno sto.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A inne padło na dobrą ziemię oraz idąc do góry i wzrastając, dawało owoc i niosło: Jedno trzydziestokrotny, jedno sześćdziesięciokrotny, a jedno stukrotny.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale inne padły na żyzną glebę i zrodziły ziarno, wykiełkowały i urosły, i wydały plon - trzydzieści, sześćdziesiąt, a nawet sto razy tyle, ile zasiano".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Inne natomiast padły na wyborną glebę, a gdy wzeszły i wyrosły, zaczęły wydawać plon i rodziły trzydziestokrotnie i sześćdziesięciokrotnie, i stokrotnie".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niektóre jednak trafiły na dobrą glebę. Wzeszły, wyrosły i dały po trzydzieści, po sześćdziesiąt, a nawet po sto ziaren plonu.